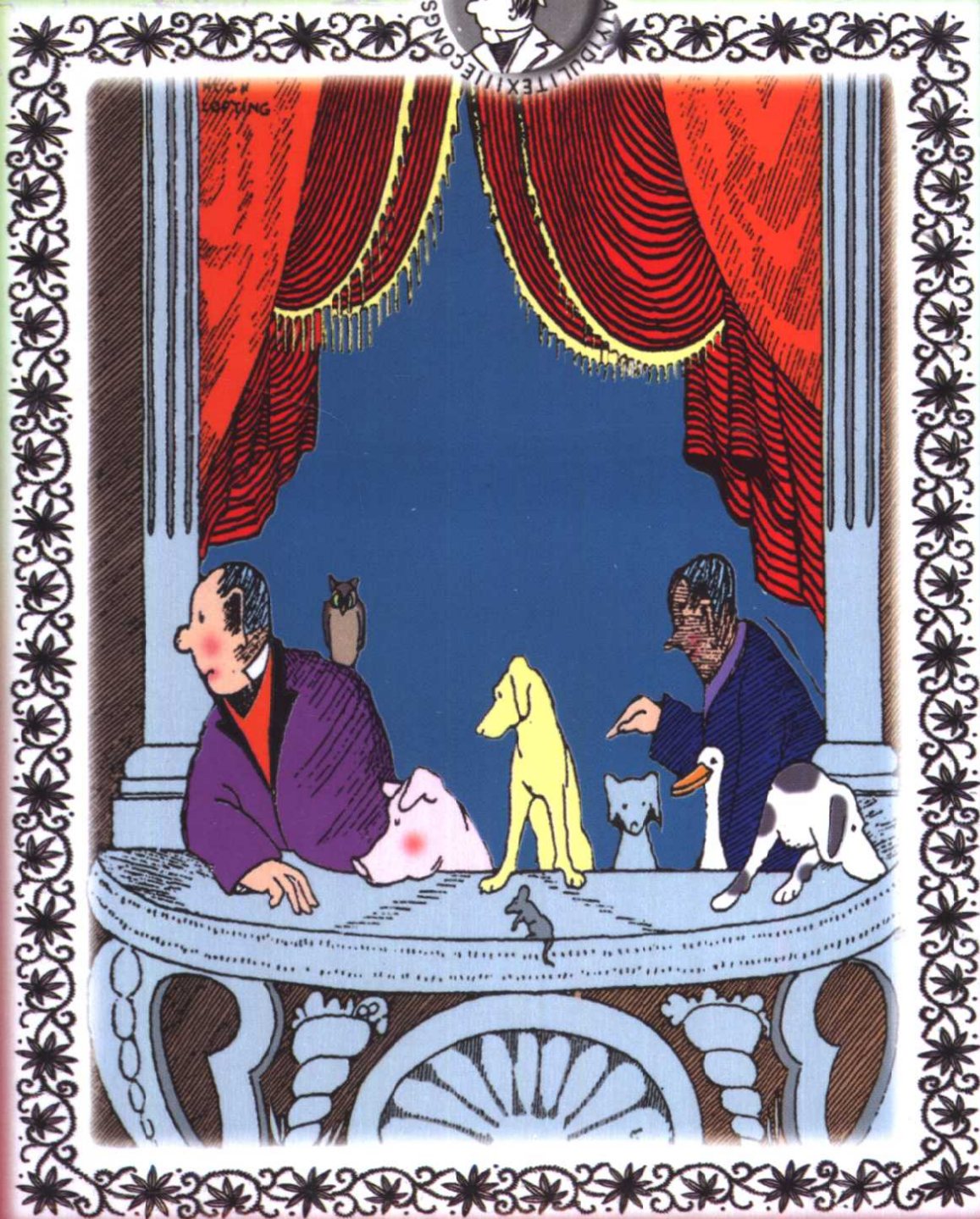


[美] 休·洛夫廷 原著

沈正邦 翻译

少年儿童出版社



怪医杜立特的大篷车

怪医杜立特的大篷车

[美] 休·洛夫廷 原著
沈正邦 翻译
少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

怪医杜立特的大篷车/(美)洛夫廷著;沈正邦译.
上海:少年儿童出版社,2002.6
(“怪医杜立特”系列丛书)
ISBN 7-5324-4909-2

I. 杜... II. ①洛...②沈... III. 童话-美国-现代 IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 012812 号

怪医杜立特的大篷车

[美]休·洛夫廷 原著

沈正邦 译

[美]休·洛夫廷 插图

侯强华 整体设计

责任编辑 周 晴 美术编辑 侯强华

少年儿童出版社出版发行	开本 850×1168 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 9.625 插页 2
邮政编码 200052	字数 191,000
全国新华书店经销	2002 年 6 月第 1 版
少年儿童出版社排版	2002 年 6 月第 1 次印刷
江苏丹阳人民印刷厂印刷	印数 1-8,000

网址: www.jcph.com

电子邮件: jcph@jcph.com

ISBN7-5324-4909-2/I·1940(儿)

定价: 15.00 元



NRJJ 内 容 简 介

《怪医杜立特的大篷车》叙述聪明、善良而且懂得动物语言的杜立特博士在动物们支持下接管马戏团之后发生的故事，杜立特博士锐意改革创新，并实行了股份合作制，业务蒸蒸日上，被邀请前往首都伦敦演出。途中，博士解救了经历曲折、歌喉优美的金丝雀皮皮奈拉。后来他们就以皮皮奈拉的经历编成由多种鸟儿演出的大型歌剧，在伦敦上演，引起极大的轰动。博士还本着对动物的尊重，实现了一系列的创举，甚至建立了动物自己的银行。

本书故事曲折优美，富于幽默感，常能令读者感到意外的惊喜。

插图全由作者洛夫廷亲自绘制，准确地传达出作家心目中那个美妙的童话世界。

目 录

第一部

第一章	动物商店	5
第二章	白波斯猫	16
第三章	一部动物传记	25
第四章	皮皮奈拉第一次远行	33
第五章	新家	38
第六章	冒险生涯	43
第七章	自由	48
第八章	杜立特博士的名气	60
第九章	在伦敦表演的节目	67
第十章	在路上	74
第十一章	大篷车到达伦敦	81
第十二章	试声	88
第十三章	鸟类音乐的历史	95
第十四章	特温克找到了	102

第二部

第一章	博士乔装改扮	111
第二章	解救八哥鸟	121
第三章	博士归来	134
第四章	哈里斯先生的过去	145
第五章	布景、服装和乐队	152
第六章	首席女演员失踪了	159
第七章	金丝雀歌剧首次演出	166
第八章	皮皮奈拉的生平传奇	171
第九章	胜利与成功	181
第十章	动物广告	190
第十一章	咕咕的美食宫	196
第十二章	博士请动物们看戏	201

第三部

第一章	公主的宴会	211
第二章	杰普和香水制造商	216
第三章	广告的种种方法	225
第四章	袖珍马	229
第五章	杜立特马戏团的员工大会	235
第六章	怎样花钱	243
第七章	动物银行开业	255
第八章	沼泽村的消息	261
第九章	乔伯吉鬼的传说	274
第十章	杜立特马戏团最后一次卷起 帐篷	286

目 录

第一部

第一章	动物商店	5
第二章	白波斯猫	16
第三章	一部动物传记	25
第四章	皮皮奈拉第一次远行	33
第五章	新家	38
第六章	冒险生涯	43
第七章	自由	48
第八章	杜立特博士的名气	60
第九章	在伦敦表演的节目	67
第十章	在路上	74
第十一章	大篷车到达伦敦	81
第十二章	试声	88
第十三章	鸟类音乐的历史	95
第十四章	特温克找到了	102

第二部

第一章	博士乔装改扮	111
第二章	解救八哥鸟	121
第三章	博士归来	134
第四章	哈里斯先生的过去	145
第五章	布景、服装和乐队	152
第六章	首席女演员失踪了	159
第七章	金丝雀歌剧首次演出	166
第八章	皮皮奈拉的生平传奇	171
第九章	胜利与成功	181
第十章	动物广告	190
第十一章	咕咕的美食官	196
第十二章	博士请动物们看戏	201

第三部

第一章	公主的宴会	211
第二章	杰普和香水制造商	216
第三章	广告的种种方法	225
第四章	袖珍马	229
第五章	杜立特马戏团的员工大会	235
第六章	怎样花钱	243
第七章	动物银行开业	255
第八章	沼泽村的消息	261
第九章	乔伯吉鬼的传说	274
第十章	杜立特马戏团最后一次卷起 帐篷	286



第一部

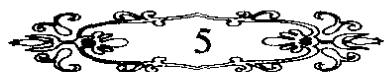
第一章

动物商店

杜立特博士的这部回忆录用“大篷车”来命名，因为这本书在某种程度上是继续讲他的马戏团和他当马戏团经理时的冒险故事。而且，博士到了伦敦之后，杜立特一家的大本营就变成了他在格林希思（紧靠着伦敦城）的那辆大篷车，从这点来看，用大篷车做书名也是贴切的。

我们该记得，约翰·杜立特被选举为原布洛塞姆马戏团的新团长之后不久，就收到一些伦敦戏院老板的特别邀请，请他到伦敦去为他们的戏院演出。当时他们马戏团正应邀在一些小城镇到处演出，以挣到足够的现金，使马戏团能够重整旗鼓（因为原来的团长布洛塞姆卷款潜逃，已经把他们在曼彻斯特挣来的钱全拿走了）。博士就在到处演出的一些空隙时间里，努力构思出一些新奇的好节目，拿到伦敦去表演。

他热切地盼望他的马戏团在伦敦这个大城市一出现就能获得成功。杜立特马戏团现在的成员包括团长助理马修·马格、大力士赫尔克里士、杂技艺术家平托兄弟、小丑霍普、



《潘趣和朱迪》的表演者亨利·克罗克特和博士后来新雇的动物展览场管理人弗莱格。当然,还有各种动物:狮子、豹子和大象这样的大型动物是构成展览场的重要部分;还有一些较小的动物,譬如美洲负鼠(布洛塞姆曾经把它说成是“赫里格里”),两头羚“你推我拉”,那几条蛇;还有就是博士自己家里的那班动物(狗儿杰普、小猪咕咕、猫头鹰吐吐、鸭子嘎嘎和小白鼠)以及一些其他动物。

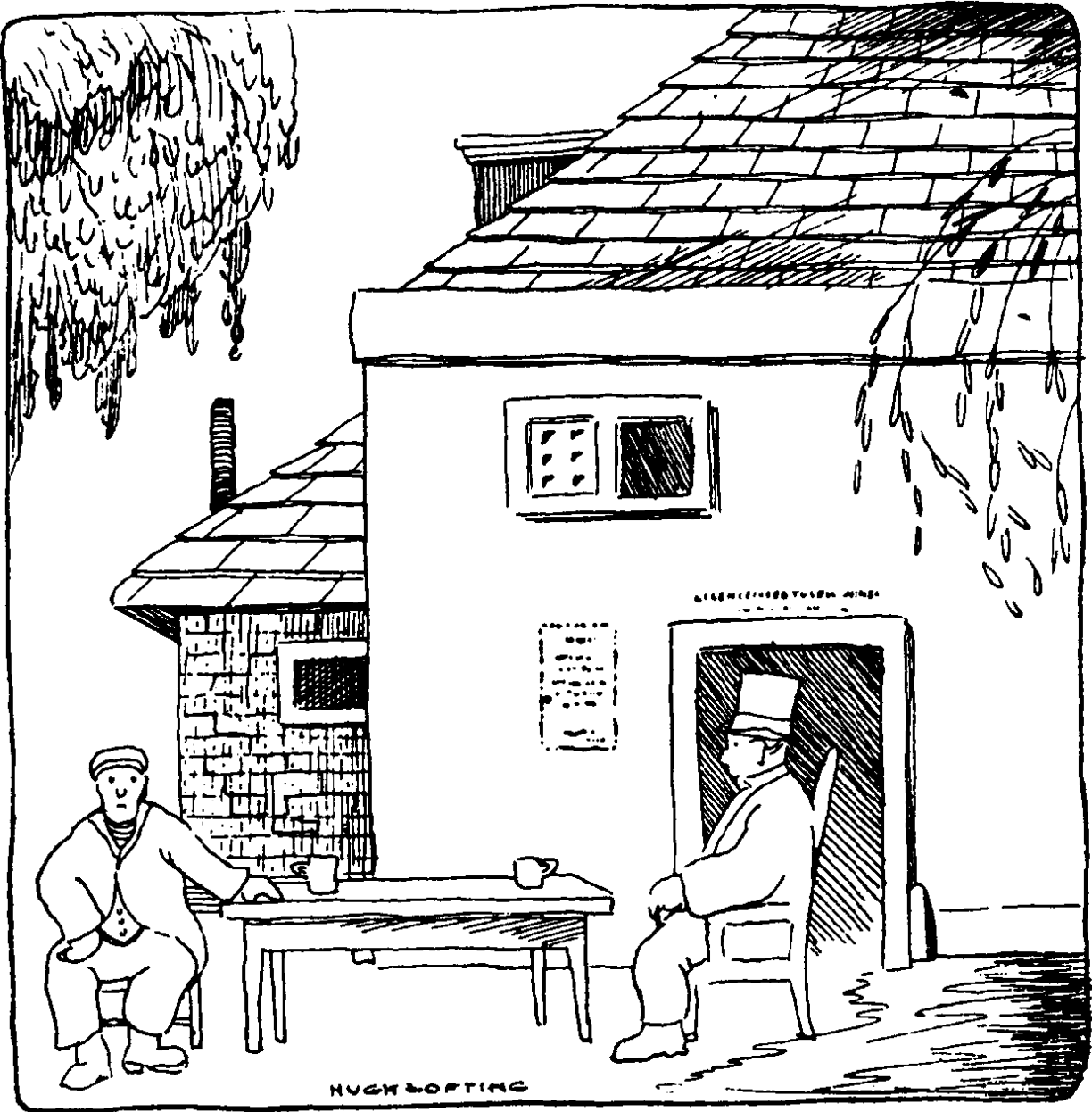
马戏团不算很大。约翰·杜立特对这一点感到庆幸。在布洛塞姆无情抛弃了马戏团之后那些艰难的日子里,就连这些人和动物,他都很难挣到足够的钱来买食物养活他们了。但是在逆境中,大伙无一例外,都表现出高尚的道德风貌。按照博士的计划(他称之为“合作制”),全体团员都分享利润,而不是领取工资。生意不好的时候,常常就只有一天三顿饭,没有钱拿。但是谁也没有开小差,谁也没有怨言。人人都坚信博士迟早能把马戏团这艘船领到顺畅的水域,所以不管什么艰难困苦都愿意跟着他去闯。而这一天也真的到来了,他们的这种信心被证实是正确的。

对于应邀在伦敦演出时要表演什么节目,博士终于想出了一个好主意,不过他想到这个主意的过程有点怪。跟许多重要的事情一样,这出自一件偶然发生的小事。

一天傍晚,当马戏团迁移到一个中等规模的城镇时,博士和马修·马格还有杰普一起出外散步。他们走完了主要的大街之后,来到一间小酒店,店门外摆着一些桌椅。那天傍晚天气暖暖的,医生和马修就在桌旁坐下来,喝一杯啤酒。

当他们一边休息一边观察着小镇上宁静的生活时,一只

他们坐下来喝一杯啤酒



小鸟的鸣唱声传进了他们的耳朵。这歌声美妙极了，有时候非常强劲有力，有时候又轻柔而神秘——不过总是在不断地变化。这唱歌的鸟儿，不管怎么说，歌声一直都没有重复。

博士曾经写过一些论述鸟类歌曲的书，他对这歌声很感兴趣。

“你听见那歌声了吗，马修？”他问。

“唱得真好，是吗？”猫食贩子说，“可能是一只夜莺吧——在那座教堂边上那棵大榆树上面呢。”

“不，”医生说，“那不是夜莺。那是一只金丝雀。它是在唱着它学来的夜莺歌曲的一些片断——还将许多其他鸟类的歌曲搀和在一起。但都是从这只金丝雀的嗓子里唱出来的。听，现在它又在学画眉鸟唱歌了。”

他们在那里多坐了一会儿，听那鸟儿模仿各种鸟的声音唱了许多歌，都非常美妙。

“你知道，马修，”医生说，“我想，我的大篷车里要是有一只金丝雀该多好。它们都是非常好相处的伙伴呢。我没有买一只金丝雀，是因为我不喜欢看到鸟儿被关在笼子里。不过我想，对于那些一出世就住在笼子里的鸟儿来说，其实也没什么关系。让我们沿着这条街走过去，看能不能见一见这位歌唱家。”

这样，医生付了啤酒钱之后，他们就离开桌子，往教堂那边走去。但是在到达教堂之前，他们得经过几家店铺。这时医生停下了脚步。

“瞧，马修，”他说，“那些店铺里面有一间是动物商店。那金丝雀就在那里面了。我讨厌动物商店，那里面的动物看

上去都没受到好好照顾。店主人总是养着太多的动物，照顾不过来。它们总是又憋又闷，一股味儿——我是说那些店。我现在再也不走进这些店里去了。如果能绕开走的话，我连店门前都不愿意经过。”

“为什么？”马修问。

“唉，”医生说，“自从我在动物中有了点名气以后，我一走进这些店里，那些可怜的动物们就向我倾诉，求我买下它们——鸟儿啦、兔子啦、豚鼠啦，各种各样的动物。我看我得绕道走，我不想经过那橱窗。”

可是正当医生要转身往小酒店那边走回去的时候，那唱歌鸟儿的嗓音又迸发出来了。医生踌躇起来。

“它的歌声妙不可言，”约翰·杜立特说，“真是美极了！”

“我们快一点走过去，一边留点神看着，怎么样？”马修说，“也许不用停步就能看见那鸟儿呢。”

“行。”医生说。于是他迈开轻快的步子，急急地朝那商店走过去。经过门前的时候，他只朝橱窗里瞥了一眼，就继续往前走。

“喂，”医生走过了店面，停下步子时，马修问，“你看到是哪只鸟了吗？”

“看到了，”约翰·杜立特说，“是靠近店门那儿那只绿色的金丝雀。就是在那个小木笼里，标价三个先令的那只。听着，马修，你替我进去把它买下来。这我还买得起，我想。我自己不敢走进去。我一进去，店里每一只动物都要吵着让我救它了。我觉得店里那些白兔已经认出我来了。你替我去吧……别忘了是靠近店门的木笼子里那只金丝雀，标价三个先

令的。喏，给你钱。”

于是马修·马格拿了三个先令走进店里，而医生站在隔壁商店的橱窗前等着。

猫食贩子去了没多久就回来了——手里并没有拿着金丝雀。

“你弄错了，博士，”他说，“你说的那鸟是一只雌金丝雀，雌金丝雀是不会唱歌的。我们听见的是一只浅黄色的雄金丝雀，就在这店的外边。这鸟儿他们要卖两英镑十先令。他们说，这鸟儿得过奖，是他们见过的唱得最好的一只鸟。

· “真了不起！”医生说，“你能肯定吗？”

他一时间完全忘记了不想让店里的动物看见自己，走到橱窗前，再一次指点着那绿色的金丝雀。

“我说的是那只鸟呀，”他说，“你刚才问的是那一只吗？——噢，天啊！它过来了。它现在认出我了。”

在靠近橱窗门这边的那只金丝雀，看见大名鼎鼎的博士指点着自己，显然希望他会买下自己。它已经隔着玻璃给医生做着暗号，并且在笼子里高兴地跳来跳去。

医生没有足够的钱买那只两英镑十先令的鸟，正准备要走开。但是当那绿色的小金丝雀明白他不想买自己时，脸上的表情看上去非常可怜。

约翰·杜立特跟马修一起沿着街道走了不到一百码远，又停下了脚步。

“不行，”他说，“我想我得把它买下来，就算不会唱歌也得买。我每次到动物商店总是这样的。我总是买下他们那里处境最可怜的、最没有用处的那只动物。回去，去把它买